

	<p style="text-align: right;">Date : 09/08/2007</p> <p><b>Проект ArtAfrica</b></p> <p><b>Анна Барата</b> библиограф Библиотеки по искусству Фонд Гюльбенкяна Лиссабон</p>
<p><b>Meeting:</b></p>	<p><b>92 Art Libraries</b></p>
<p><b>Simultaneous Interpretation:</b></p>	<p>No</p>
<p style="text-align: center;"><b>WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL</b> 19-23 August 2007, Durban, South Africa <a href="http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm">http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm</a></p>	

## Резюме

Веб-сайт [artafrika.gulbenkian.pt](http://artafrika.gulbenkian.pt) стал первым общедоступным результатом многогранного и многоаспектного инновационного проекта ArtAfrica, стартовавшим в 2001 году. Проект был инициирован Отделом изобразительного искусства Фонда Калуста Гюльбенкяна (**Calouste Gulbenkian Foundation**) в рамках разработанной Фондом политики поддержки развития в январе 2005 года. Главной идеей проекта является продвижение и стимулирование изучения и понимания работ современных африканских художников и художников африканского происхождения, проживающих в африканских странах, говорящих на португальском языке – Ангола, Кабо Верде, Гвинея-Биссау, Мозамбик и Сан Томе и Принсипе. В сферу охвата проекта попадали также работы, созданные представителями вышеупомянутых диаспор, проживающих в Португалии, других европейских странах, а также на других континентах. Целями проекта ArtAfrica является создание возможности диалога, сотрудничества и обмена информацией о наиболее интересных примерах художественных практик в перечисленных пяти странах и, с другой стороны, создание платформы для широкого диалога о проблемах пост-колониализма в локальном контексте.

### 1. Проект ArtAfrica : Презентация

Идея проекта ArtAfrica родилась в 2000 году, и уже на следующий год проект официально стартовал в рамках институциональной деятельности Фонда Калуста Гюльбенкяна <sup>1</sup> ([www.gulbenkian.pt](http://www.gulbenkian.pt)). Этот многогранный инновационный проект был разработан в Отделе изобразительного искусства (*Serviço of Belas-Artes*) в рамках программы поддержки развития. Главная идея проекта была рождена и укрепилась благодаря усилиям двух человек – антрополога, профессора Колледжа изобразительных искусств Университета Лиссабона Жозе Антонио Фернандеса Диаса (José António Fernandes Dias), который занимался своими регулярными исследованиями в области современного искусства совместно с Отделом Изобразительного искусства Фонда Калуста Гюльбенкяна, и руководителя этого отдела, художника Мануэля да Коста Кабраль (Manuel da Costa Cabral). С одной стороны, они отмечали, что с 1990 годов присутствие современных художников африканского происхождения на мировой художественной сцене стало всё более заметным и предприняли несколько весьма амбициозных художественных проектов, представляющих их творчество. С другой стороны, в

<sup>1</sup> Фонд Калуста Гюльбенкяна в 2006 году отметил своё 50-летие. Он был создан в 1956 году в соответствии с завещанием Калуста Саркисовича Гюльбенкяна (1869-1955), армянского предпринимателя и коллекционера произведений искусства, в последние годы жизни проживавшего в столице Португалии.

эти же годы существенно возросло количество публикаций, полностью или частично посвященных истории, теории и анализу современного африканского искусства<sup>2</sup>. В качестве примеров подобных публикаций можно привести журнал *Revue Noire*, появившийся в 1991 г., на страницах которого рассматриваются различные проблемы современного африканского художественного творчества, а также антологию *Reading the Contemporary: African Art from Theory to the Marketplace*<sup>3</sup>, изданную в 1999 году, в которой критики и кураторы Олу Огуibe и Оквуй Энвезор собрали наиболее важные тексты, посвященные различным эстетическим, социально-политическим и историческим аспектам творчества современных художников африканского происхождения. А тем временем количество африканских авторов продолжало расти.

С другой стороны, Жозе Фернандес Диас и Мануэль да Коста Кабраль отмечали, что международного признания добивались в основном художники из бывших английских и французских африканских колоний, тогда как мастера из стран португальского языка, таких как: Ангола, Кабо Верде, Гвинея-Биссау, Мозамбик и Сан-Томе и Принсипе, оставались в тени, за исключением нескольких особо выдающихся общепризнанных мастеров. Было выдвинуто несколько гипотез о причинах подобной неизвестности и «незамечаемости», в частности, это напрямую связывалось с особенностями современной истории каждой из пяти стран, а именно, довольно поздним обретением независимости от Португалии – в 1974 г. в Гвинеи-Биссау и в 1975 г. в остальных странах, гражданской войной (в Анголе и Мозамбике), политической нестабильностью (особенно в Гвинеи-Биссау) и последовавшими экономическими трудностями. Всё это безусловно отразилось на художественном процессе. Другой возможной причиной стало отсутствие инициатив, направленных на продвижение и распространение творческой активности в каждой из этих стран.

Идея проекта *ArtAfrica* родилась из желания продемонстрировать и добиться признания вклада в международный современный художественный контекст работ художников, происходящих из португало-язычных стран Африки - Анголы, Кабо Верде, Гвинеи-Биссау, Мозамбика и Сан-Томе и Принсипе -, а также из диаспор, живущих в Португалии и других странах. Художественные произведения рассматривались в двух перспективах: в контексте локальном, в соответствии с художественным процессом в тех странах, где работы созданы и где они «живут», и в эмигрантских диаспорах за пределами африканского континента; а также в контексте интернационального современного искусства, продемонстрировавшего в последние годы межкультурную открытость иным способам видеть, думать, чувствовать и воспринимать окружающий мир.

Проект *ArtAfrica* реализовывался с 2001 по начало 2005 г. 25 января 2005 г. состоялось официальное публичное представление проекта, приуроченное к открытию в Фонде Калуста Гюльбенкяна международной выставки современного африканского искусства *Looking Both Ways: Art of the Contemporary African Diaspora*, на которой были представлены работы 12 художников из Северной, Южной, Западной и Восточной Африки<sup>4</sup>, а также художников, живущих за пределами своей исторической родины. Как справедливо отметила Лаури Энн Фарелл, куратор Музея африканского искусства в Нью-Йорке, эта выставка показала «все возрастающую глобализацию африканской диаспоры» и выразила надежду на то, что это удалось показать «сквозь призму международной перспективы через искусство и индивидуальность каждого из представленных художников».<sup>5</sup> Благодаря сотрудничеству Музея

---

<sup>2</sup> Перечень художественных выставок, на которых ярко прозвучало творчество современных африканских художников уже сейчас довольно длинный: *Les Magiciens de la Terre* (Париж, Центр Жоржа Помпиду, 1989), *Contemporary African Artists, changing traditions* (Нью-Йорк, Музей-студия в Гарлеме, 1990), *Big City, artists from Africa* (Лондон, Галерея Серпентайн, 1995), *Africa Remix: Contemporary art of a Continent* (показанная вначале в Museum Kunst Palast в Дюссельдорфе и затем в других европейских музеях и галереях), *Authentic/ Ex-centric: Africa in and out Africa* (49я Биеннале в Венеции, 2005), *Réplica e rebeldia: Artistas de Angola, Brasil, Cabo Verde e Moçambique* (эта выставка была организована Институтом Камоенса, Лиссабон, сначала в Национальном музее искусств в Мапуто в 2006, а в 2007 она будет экспонироваться в других африканских странах, в Бразилии и в Европе).

<sup>3</sup> OGUIBE, Olu; ENWEZOR, Okwui (eds.) - *Reading the contemporary: African art from theory to the marketplace*. London: INIVA, 1999. Помимо этого О. Энвезор – художественный директор *Documenta 11*, (Кассель, 1998-2002), И редактор *Documenta 11 Platforms*.

<sup>4</sup> На выставке были представлены Фернандо Альвим, Гада Амер, Оладе А.Бамгбойе, Алан де Суза, Кенделл гирс, Мошеква Ланг, Хасан Мусса, Н'Дило Мутима, Вангуечи Муту, Ингрид Мванги, Зинеб Зедира, и Йинкс Шонибар.

<sup>5</sup> FARRELL, Laurie Ann – “Introdução”. *Das Esquinas do olhar: Looking both ways*. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2005; p.5

африканского искусства в Нью-Йорке, где в ноябре 2003 г. была организована эта выставка, и Отдела изобразительного искусства Фонда Калуста Гюльбенкяна удалось включить в состав участников Фернандо Альвима - художника из португало-язычной Анголы, а также показать эту выставку в Лиссабоне. Само это сотрудничество стало одним из результатов работы над проектом *ArtAfrica* и свидетельством признания значимости проекта в международном масштабе. Во время работы над проектом возникли и другие крайне важные связи с зарубежными организациями, занимающимися сходными проблемами. Например, в 2004 г. Фонд Гюльбенкяна стал одним из спонсоров проекта Тангенсия (*Tangencya*). Тангенсия – это мультимедийный, междисциплинарный, художественный, общедоступный культурный проект, представляющего на сайте отдельные события, происходящие в зоне eThekwin Metro (<http://www.cas.org.za/about/about.htm>).

### **1.1. Цели проекта *ArtAfrica***

Разработчики проекта *ArtAfrica* преследуют следующие основные цели:

- Стимулирование изучения и понимания представленных художественных практик
- продвижение и распространение работ художников, кураторов и исследователей
- расширение интеллектуальных, социальных и географических границ в дебатах о современном искусстве за счет африканских художников и художников, происходящих из португало-язычной Африки.
- развитие возможностей для диалога, сотрудничества и обмена информацией и идеями между различными странами
- интеграция современной художественной деятельности португало-язычных африканцев в международный художественный процесс.

### **1.2. Методы работы, критерии отбора и принципы организации информации**

Для достижения поставленных целей была разработана специальная методика. В начале работы ситуация характеризовалась отсутствием какой-либо систематизации художественных произведений, созданных в последние десятилетия 20-го века в африканских странах, где португальский язык является официальным, а также в соответствующих национальных диаспорах. Поэтому необходимо было начать со сбора информации для того, чтобы идентифицировать художников и художественные организации в упомянутых странах. Над этой задачей работала команда из трех человек – научный руководитель, помощник и секретарь, осуществлявший административную поддержку. Они занимались систематизацией и обработкой собранной информации о художниках и их работах. Для этого был разработан специальный учетный лист, который называется «карточка художника» (*"Ficha de artista"*), в поля которого заносились различные сведения, в том числе, ИДЕНТИФИКАЦИЯ; ФОРМИРОВАНИЕ (школа, мастерская, группа, самообразование); ТЕХНИКА (рисунок, живопись, скульптура, ремесло, фотография, видео/кино, инсталляция, архитектура); ТИПОЛОГИЯ (современное искусство, модернизм, популярное или ритуальное/религиозное искусство); ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ; ВЫСТАВКИ (коллективные и персональные); СОБРАНИЯ.

Основная форма сбора информации была разработана благодаря контактам во время рабочих поездок в Анголу, Кабо Верде, Гвинею-Биссау, Мозамбик и Сан Томе и Принсипе с 2001 по 2005 г.г. трех членов проектной команды: научного руководителя проекта профессора Фернандеса Диаса, руководителя Отдела изобразительного искусства Фонда Мануэля да Коста Кабрала и ассистента<sup>6</sup>. Во время этих поездок необходимо было собрать достаточный объем информации для наиболее полного представления о современной художественной ситуации в этих странах. Были налажены контакты с местными культурными и художественными институтами, особенно имеющими отношение к изобразительному искусству – музеями, галереями, библиотеками -, к образованию и подготовке художников – школы и другие учебные заведения. Во всех этих организациях прошли презентации проекта *ArtAfrica*. Проектная команда также обращалась с просьбой о помощи в сборе информации и расширении сети контактов, полезных и для будущей работы. Объектами посещения были также частные и государственные собрания, выставки и мастерские художников, где можно было поговорить с художниками, посмотреть их работы и сделать их визуальные фиксации. В некоторых странах проектная группа принимала участие в обсуждениях состояния современного художественного процесса с представителями местных сообществ. В этих поездках устанавливались контакты и с художниками африканского происхождения (из перечисленных стран), но проживающими за

---

<sup>6</sup> Это не был постоянный член проектной команды.

пределами своей исторической родины, в Португалии, преимущественно в Лиссабоне и окрестностях, а также в странах, с достаточно крупными африканскими португало-говорящими диаспорами, таких как США, Голландия, Бельгия, Франция, Италия, Германия, Люксембург и Великобритания. Сбор информации стал возможным благодаря контактам, установленным через посольства, городские администрации, ассоциации эмигрантов, а также через художественные галереи, выставляющие работы художников из Африки и/или африканского происхождения.

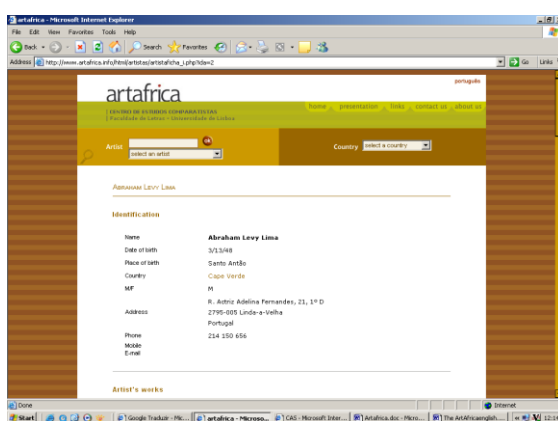
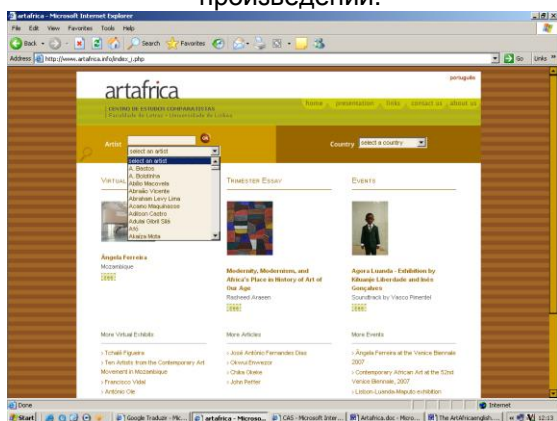
В результате была создана база данных, состоящая из записей, содержащих текстовую информацию – биографии и CV художников, адреса организаций -, полученную из заполненных индивидуальных карточек и через различные контакты. База данных включает также изображения отдельных произведений, которые стали доступными самой широкой аудитории благодаря созданию веб-сайта. Активное участие в проекте *ArtAfrica* принимала Библиотека по искусству Фонда Гюльбенкяна, отвечая за библиографическое сопровождение соответствующих тематических разделов проекта.

С самого начала предполагалось, что проект будет достаточно объемным, с широким охватом изобразительного искусства исследуемых стран. Поэтому критерии отбора авторов и произведений были довольно гибкие, каждый, кто считает себя художником и признан таковым местным или более широким сообществом, мог быть включен в проект. Никаких качественных оценок работ для включения в базу данных не предполагалось. Иногда возникала некоторая двусмысленность – некоторые работы оказывались на грани между искусством и ремеслом. Судить и отбирать достойные работы будут уже сами пользователи веб-сайтом, а известные кураторы смогут каждый триместр выбирать интересного для них художника для так называемой «виртуальной выставки».

### 1.3. Структура сайта [www.artafrica.info](http://www.artafrica.info)

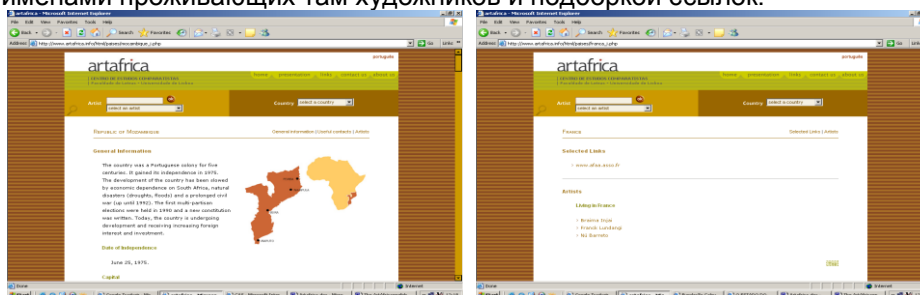
Результатом проекта *ArtAfrica* стал сайт [www.artafrica.info](http://www.artafrica.info), на котором посетители могут познакомиться с содержанием проекта и получить необходимую информацию в структурированной и удобной для работы форме. Структура базы данных позволяет вести поиск по автору (художнику), получая в результате персональную карточку со всеми необходимыми сведениями – как био-библиографическими так и визуальными – изображениями отдельных произведений, а также контактную информацию. База данных художников выстроена в алфавитном порядке с перечнем всех включенных имен. После того, как пользователь выбрал нужное имя, у него есть две возможности визуализации данных:

- краткая запись, включающая имя, место проживания и работы художника и изображение одного произведения<sup>7</sup>;
- полная запись со всеми сведениями о художнике и изображения нескольких произведений.



<sup>7</sup> Фонд Калуста Гюльбенкяна предпринял серьезные усилия для того, чтобы идентифицировать авторов всех представленных на сайте «материалов» (информации, текста, видео, произведений искусства, анимации и файлов с изображениями) для получения полного права публикации их произведений и материалов на сайте. Сайт создан и поддерживается в полном соответствии с законодательством Португалии и защищен нормами законов об авторском праве и интеллектуальной собственности, признанными на международном уровне.

У пользователя есть другая возможность поиска по *стране*. На сайте приводится перечень из пяти африканских португало-язычных стран, а также тех стран, где португалоговорящие африканские диаспоры достаточно велики: Южно-Африканская республика, Германия, Бельгия, США, Франция, Голландия, Италия, Португалия и Великобритания. Ангола, Кабо Верде, Гвинея-Биссау, Мозамбик и Сан-Томе и Принсипе представлены более развернутыми файлами, в которых пользователь может найти необходимую информацию по географии, включая небольшую карту, исторические и, социально-политические данные, а также контактную информацию основных культурных и художественных организаций, как государственных, так и частных. Для каждой страны создан перечень родившихся и живущих там художников. Информация о странах с диаспорами гораздо более сжатая, она представлена только именами проживающих там художников и подборкой ссылок.



Содержание вебсайта *ArtAfrica* обновляется каждый триместр и включает следующее:

- общая информация и контакты основных культурных институтов, связанных с изобразительным искусством, в каждой из пяти стран;
- программа событий в сфере современного африканского искусства и других художественных практик в диаспорах, а также публикации интересных текстов на эту тему;
- публикации работ – авторских текстов, анализирующих историю современного искусства, переведенных на португальский язык. Целью этих публикаций является предоставление доступа к этой информации для жителей африканских португало-язычных стран, где подобная информация не доступна, а также создание документального архива;
- «виртуальная выставка», представляющая творчество художника, выбранного известными кураторами в области современного африканского искусства;
- ссылки на другие сайты, близкие по тематике;
- контактная информация проекта *ArtAfrica*

## 2. Текущее состояние и перспективы

В конце 2006 года Фонд Калуста Гюльбенкяна передал ответственность за продолжение проекта *ArtAfrica* Центру сравнительных исследований Факультета искусств Лиссабонского Университета, подписав протокол, по которому создавался специальный фонд, гарантирующий финансовую поддержку проекта в течение 2007 года. Это решение отражает заинтересованность Фонда Гюльбенкяна в поддержке и развитии главного результата проекта *ArtAfrica* – веб-сайта, созданного благодаря сотрудничеству с академическим институтом, активно вовлеченным в проект.

Начиная с 2007 года веб-сайт *ArtAfrica* - [www.artafrica.info](http://www.artafrica.info) – стал ассоциироваться с проектом *Dislocating Europe (Дислокация Европы)*, осуществляемым Центром сравнительных исследований в области пост-колониальной тематики. Обе инициативы изначально преследовали двоякую цель. С одной стороны, проект *ArtAfrica* должен был продвигать творчество африканских художников и художников африканского происхождения, проживающих в португалоговорящих африканских странах. В него также включались произведения, созданные в национальных диаспорах в Португалии, Европе и других странах. С другой стороны, ставилась задача создания платформы для дальнейших широкомасштабных дебатов по различным проблемам пост-колониализма в локальном контексте. Сходная задача ставилась разработчиками проекта *Dislocating Europe* – поддержка различных подходов к изучению пост-колониализма в антропологических, искусствоведческих, исторических и литературоведческих исследованиях и соотнесение их с определенным локальным контекстом.

Таким образом, передача проекта *ArtAfrica* в Центр сравнительных исследований и его сближение с проектом *Dislocating Europe* не только выводит оба проекта на совершенно иной уровень, но и открывает новые возможности для получения более масштабных результатов. В то же время каждый проект существенно выигрывает за счет другого.

В новых условиях новая проектная команда – теперь под руководством научного координатора проекта Мануэлы Рибера Санчес, профессора Факультета искусств – рассчитывает развивать и ещё дальше расширять ту важную работу, которая была сделана в рамках проекта *ArtAfrica*. Они рассчитывают использовать все возможности интернета для укрепления институциональных и личных контактов через созданный веб-сайт. Таким образом они предполагают и в дальнейшем продвигать творчество современных художников, работающих в португало-говорящих африканских странах и соответствующих национальных диаспорах. Они ставят задачу аккумуляции художественных дебатов о творчестве этих художников и помещения их в контекст главных культурных событий. Срок жизни веб-сайта зависит от усилий всех – как индивидуальных, так и институциональных участников.

Итак, в жизни проекта *ArtAfrica* наступила новая фаза. Проект уже получил финансирование от Фонда науки и техники (организации, поддерживающей развитие научных исследований и разработок), что свидетельствует о признании его общественной значимости. Содержание сайта постоянно обновляется (последнее обновление было в апреле 2007 года).